



开放人文



[法] 让-克洛德·乐伟 著

王吉会 范晓虹 译

Jean-Claude Lévy

循环经济

迫在眉睫的生态问题

上海世纪出版集团

循环经济

迫在眉睫的生态问题

[法] 让-克洛德·乐伟 著

王吉会 范晓虹 译

世纪出版集团 上海科技教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

循环经济：迫在眉睫的生态问题/（法）乐伟著；
王吉会，范晓虹译.—上海：上海科技教育出版社，
2012.10

（世纪人文系列丛书·开放人文）

ISBN 978-7-5428-5542-8

I. ①循… II. ①乐… ②王… ③范… III. ①生态经
济学—资源经济学 IV. ①F062.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 234779 号

责任编辑 裴 剑 叶 剑

装帧设计 陆智昌 朱赢椿

循环经济——迫在眉睫的生态问题

〔法〕让-克洛德·乐伟 著

王吉会 范晓虹 译

出 版 世纪出版集团 上海科技教育出版社
(200235 上海冠生园路 393 号 www.ewen.cc)

发 行 上海世纪出版集团发行中心

印 刷 上海商务联西印刷有限公司

开 本 635×965 mm 1/16

印 张 11

插 页 4

字 数 130 000

版 次 2012 年 10 月第 1 版

印 次 2012 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5428-5542-8/N·858

图 字 09-2012-552 号

定 价 28.00 元

世纪人文系列丛书编委会

主任

陈 昕

委员

丁荣生	王一方	王为松	毛文涛	王兴康	包南麟
叶 路	何元龙	张文杰	张英光	张晓敏	张跃进
李伟国	李远涛	李梦生	陈 和	陈 昕	郁椿德
金良年	施宏俊	胡大卫	赵月瑟	赵昌平	翁经义
郭志坤	曹维劲	渠敬东	韩卫东	彭卫国	潘 涛

出版说明

自中西文明发生碰撞以来，百余年的中国现代文化建设即无可避免地担负起双重使命。梳理和探究西方文明的根源及脉络，已成为我们理解并提升自身要义的借镜，整理和传承中国文明的传统，更是我们实现并弘扬自身价值的根本。此二者的交汇，乃是塑造现代中国之精神品格的必由进路。世纪出版集团倾力编辑世纪人文系列丛书之宗旨亦在于此。

世纪人文系列丛书包涵“世纪文库”、“世纪前沿”、“袖珍经典”、“大学经典”及“开放人文”五个界面，各成系列，相得益彰。

“厘清西方思想脉络，更新中国学术传统”，为“世纪文库”之编辑指针。文库分为中西两大书系。中学书系由清末民初开始，全面整理中国近现代以来的学术著作，以期为今人反思现代中国的社会和精神处境铺建思考的进阶；西学书系旨在从西方文明的整体进程出发，系统译介自古希腊罗马以降的经典文献，借此展现西方思想传统的生发流变过程，从而为我们返回现代中国之核心问题奠定坚实的文本基础。与之呼应，“世纪前沿”着重关注二战以来全球范围内学术思想的重要论题与最新进展，展示各学科领域的新近成果和当代文化思潮演化的各种向度。“袖珍经典”则以相对简约的形式，收录名家大师们在体裁和风格上独具特色的经典作品，阐幽发微，意趣兼得。

遵循现代人文教育和公民教育的理念,秉承“通达民情,化育人心”的中国传统教育精神,“大学经典”依据中西文明传统的知识谱系及其价值内涵,将人类历史上具有人文内涵的经典作品编辑成为大学教育的基础读本,应时代所需,顺时势所趋,为塑造现代中国人的人文素养、公民意识和国家精神倾力尽心。“开放人文”旨在提供全景式的人文阅读平台,从文学、历史、艺术、科学等多个面向调动读者的阅读愉悦,寓学于乐,寓乐于心,为广大读者陶冶心性,培植情操。

“大学之道,在明明德,在新民,在止于至善”(《大学》)。温古知今,止于至善,是人类得以理解生命价值的人文情怀,亦是文明得以传承和发展的精神契机。欲实现中华民族的伟大复兴,必先培育中华民族的文化精神;由此,我们深知现代中国出版人的职责所在,以我之不懈努力,做一代又一代中国人的文化脊梁。

上海世纪出版集团

世纪人文系列丛书编辑委员会

2005年1月

循环经济

谨以此书献给顾良、张芝联、陈光庭和
弗朗赛特·乐伟(Francette Lévy)。

假如有一只小鸟，在迁徙途中说，中国广袤无垠，它的话永远不会有人怀疑；

假如小鸟说，这个国度的复杂多样就是一笔财富，对此谁也不会否认；

假如小鸟又说，中国人因为固守着那五千年一成不变的智慧，致使他们的国家变得贫穷，那也不乏有鸟儿支持这一看法；

可是如果小鸟在此时此地说，中国人用文字记录下的思想恰似一把春风剪刀，可以在蓝天中剪裁快乐之路，那么肯定会有成千上万只学舌的鹦鹉站出来反复嚷嚷说，“独燕不成福”。

——伊文思(Joris Ivens)

对本书的评价

对于人类而言，很荒谬的一点是大自然的命运掌握在城市手中。世界上一半的人居住在城市，其新陈代谢能耗尽自然资源，产生污染，我们可以说这是“大自然的城市危机”。中国正面临这种情况：三亿城市人口创造了第三产业 83% 的增加值，以及工业生产的 50%。中国正在试验着循环经济，目标是“将生态系统保护所必需的生态因素放在工业生产过程的中心地位”。能够彼此互补的产业被集中在一起，每项产业产生的废物能够被其他产业使用或者加工成资源，它表现为有限使用不可再生的资源和优先使用可再生资源，同时做到无污染生产和废物利用。所有这些经验构成了本书的核心。作者的宽阔视角带我们从巴西跨越到印度。本书作者乐伟认为，西方人讲“可持续发展”，而中国的先贤智者则早就提出“天人合一”（老子语）。

——帕塞 (René Passet)，

《世界报外交版》(Le Monde diplomatique)

内 容 提 要

本书希望展示在我们社会的发展过程中，中国式的循环经济是如何与革新世界经济的尝试契合的。希望能在财富的工业生产的循环中给予生态因素关键的一席之地，因为生态因素在生态系统的保护中发挥着不可替代的作用。

循环经济势必涉及各类人群：企业负责人、技术人员、科学家、国土整治工作者、公共部门和私人部门的工作人员。总之，所有与国土治理或多或少有些关系的人。

如果说 20 世纪是卫生的世纪（法国在“二战”后颁布了《卫生法》），那么刚刚开启的新世纪则是生态与地方权力的世纪，因为消费社会制造了种种致命的废弃物，给地球带来巨大损害。

作者简介

让-克洛德·乐伟(Jean-Claude Lévy),法国环境保护专家,历史学家、地理学家兼记者,曾在法国多个政府部门任职,20世纪80年代与法共周刊《革命》(*Révolution*)合作,后与《解放报》(*Libération*)、《通路》(*Passages*)等杂志合作。他目前负责关于中国、可持续发展与法国外交,以及欧洲事务部的中央地方合作问题的研究项目。

序

法国环境保护专家乐伟先生是我的老朋友，对中国情有独钟，始终关注中国的环境保护事业，并致力于促进中法在可持续发展领域的合作。他对循环经济的研究亦非常关注，并参与到有关研究中来。中国的循环经济实践激发了乐伟先生对世界资源、生态危机解决策略的更多深入思考，写下了《循环经济：迫在眉睫的生态问题》这本书，相信会对我们有所启迪。

乐伟先生在书中指出，中国的循环经济战略主动为后世的可持续发展承担了责任，不仅对解决本国的资源、生态危机有重要意义，同时也对解决全球的资源、生态危机具有重要意义。中国的循环经济虽然不是一个可以自动复制的模式，却可以诱发其他更多、更广泛的解决措施，从而促使全球在更加广阔的范围内应对资源、生态危机。

基于多年在可持续发展领域的对外合作经验，乐伟先生还将我们的视野带向同样走在全球化进程中的印度、巴西、非洲等发展中国家和地区，介绍了这些国家和地区的有关实践。同时，他还从哲学的角度思

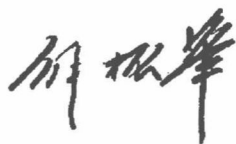
考与昨天不可分割的当今世界,通过分析 1850 年以来的工业革命和城市化进程,评述了当今世界的历史沿革,阐述了他关于城市化的思考与观察,指出发展过程中不可避免地会出现许多矛盾与冲突,从而使我们更好地理解当今世界所面临的困难。

2002 年循环经济被列为中国国家战略伊始,欧美就有学者敏锐地意识到其重要性。欧洲可持续发展领域的著名哲学家——法国特鲁瓦工程技术大学的布尔格(Dominique Bourg)教授,以及欧洲生态工业研究领域的著名学者——瑞士洛桑大学的埃尔克曼(Suren Erkman)教授,共同启动了对中国循环经济的跟踪研究,并邀请我作为中方导师,与他们合作指导范晓虹女士的《中国的循环经济》博士论文研究。如今,这项研究已经圆满完成,该博士论文的法文版被德国的学术出版社全文出版发行,使中国的经验与思考为世界上更多的学术界、政界和产业界人士分享。乐伟先生这本书的写作缘起,也是因为从该研究中获得了诸多启发。

中国人口众多,人均资源低于世界平均水平,经济发展快,工业化、城市化进程对资源、能源的需求大,要支撑经济与社会的持续发展,不实现资源的有效利用就没有出路。中国的循环经济实践经过 10 年的发展,已经从试点发展为国家战略,并逐步建立起有关法律法规、政策、指标体系。“十一五”期间,我国为完成节能减排任务,带动和发展了吸纳 2 800 万人就业、总产值 2 万亿元人民币以上的节能环保循环经产业。“十二五”期间,我们仍将大力发展循环经济,将编制和实施全国循环经发展规划和重点领域专项规划,深化循环经济示范试点,推广循环经济典型模式,组织实施循环经济“十百千示范”行动,即实施循环经济十大工程,创建百个循环经济示范城市和乡镇,培育千家循环经济示范企业,实现循环经济发展由试点向示范推广的转变。

地球如此之小，其局限性日益凸现。2050 年地球人口将达到 90 亿，今天 13 亿人口中国的现状就是世界明天的先兆。当今世界还有许多贫困人口，未来的发展对能源、资源的需求仍将巨大，将是现有的体系所无法支撑的。与其将来危机凸现再亡羊补牢，不如现在就防患于未然。循环经济需要从全人类着眼，从我们共同的星球着眼。循环型地球应追求新的发展、生活方式，因为即使有了新的资源、能源，要不枯竭也必须走循环经济的道路。

循环经济是中国的，也是世界的。

A handwritten signature in black ink, reading '韩峻' (Han Xun), written in a cursive style.

国家发展和改革委员会副主任

2011 年 10 月 26 日于北京

致 谢

首先感谢范晓虹女士，感谢她的博士论文对本书的诸多启发。感谢中国循环经济的主要发起人之一、中国国家发展和改革委员会副主任解振华先生。感谢瑞士洛桑大学的布尔格教授和埃尔克曼教授，他们将循环经济纳入欧洲的大学研究领域。感谢北京市环境保护局局长史捍民先生。感谢皮若尔(Jean-Luc Pujol)、若斯兰(Charles Josselin)、巴尼耶(Michel Barnier)、瓦拉德(Jacques Valade)、贝通-德莱格(Elisabeth Beton-Delegue)、陈光庭、张志勤、曾秋生、李杰、圭多尼(Pierre Guidoni)。感谢若利(Antoine Joly)。

本书法文版得到了法国 Fondation Gabriel Péri 基金会和阿弗尔发展协会经济拓展委员会(Comité d'expansion économique Le Havre Développement)的资助。

说 明

范晓虹女士于2008年底在法国特鲁瓦工程技术大学通过了博士论文答辩,她那篇关于中国循环经济的论文给了本书重大启发,特别是对本书的第二章,虽然本书中的分析和评论并不完全代表她本人的观点。

我们认为,所谓“循环经济”是指这样一个经济体系:它能够把废气、废水、固废和副产品重新纳入生产和消费循环之中,使之重新成为新的原材料;它们或者是保持原来形式的可以重新利用的物品,或者是以新形式出现的再创造的物品。